

DETALHES TÉCNICOS

Edital nº 3
Arte: Leandro Lima
Processo de Impressão: Ofsete + verniz UV
+ relevo seco
Bloco com 2 selos
Papel: Cuchê gomado
Valor facial: R\$ 2,75 cada selo
Tiragem: 150.000 blocos
Área de desenho: 30mm x 40mm
Dimensões do selo: 30mm x 40mm
Dimensão do bloco: 110mm x 70mm
Picotagem: 12 x 11,5
Data de emissão: 22/3/2013
Local de lançamento: Brasília/DF,
Frutal/MG e Foz do Iguaçu/PR
Impressão: Casa da Moeda do Brasil
Prazo de comercialização pela ECT: até
31 de dezembro de 2016 (este prazo não
será considerado quando o selo/bloco for
comercializado como parte integrante das
coleções anuais, cartelas temáticas ou
quando destinado para fins de elaboração
de material promocional).
Versão: Departamento de Filatelia e
Produtos/ECT.

Os produtos podem ser adquiridos na loja
virtual dos Correios: www.correios.com.br/correiosonline ou na Agência de Vendas
a Distância - Av. Presidente Vargas, 3.077
- 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/
RJ - telefones: (21) 2503-8095/8096; Fax:
(21) 2503-8638; e-mail: centralvendas@correios.com.br. Para pagamento, envie
cheque bancário ou vale postal, em nome
da Empresa Brasileira de Correios e
Telégrafos, ou autorize débito em cartão
de crédito American Express, Visa ou
Mastercard.

Código de comercialização: 852100876

TECHNICAL DETAILS

Stamp issue nº 3
Art: Leandro Lima
Print system: Offset + UV varnish + Dry
embossing
Souvenir sheet with 02 stamps
Paper: Gummed chalky paper
Face value: R\$ 2,75 each stamp
Issue: 150.000 souvenir sheets
Design area: 30mm x 40mm
Stamp dimensions: 30mm x 40mm
Souvenir sheet dimension: 110mm x
70mm
Perforation: 12 x 11,5
Date of issue: March 22nd, 2013
Place of issue: Brasília/DF, Frutal/MG and
Foz do Iguaçu/PR
Printing: Brazilian Mint
Term for commercialization by ECT: up
to December 31st, 2016 (this delay does
not apply to stamps/miniature sheets
commercialized as part of yearly collections,
as thematic cards, or still, whenever they
are meant to be distributed as promotional
items).
English version: Department of Philately
and Products/ECT.

Orders can be sent to the following address:
Distance Sales Office - Av. Presidente
Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 -
Rio de Janeiro/RJ, Brazil. Telephones 55
21 2503 8095/8096; Fax 55 21 2503 8638;
e-mail: centralvendas@correios.com.br. For
payment send authorization for charging
to credit cards American Express, Visa or
Mastercard, or international postal money
order (for countries with whom Brazilian Post
has signed agreements).

Code: 852100876

SOBRE O BLOCO

O Bloco é composto por dois selos
representando o uso pacífico e sustentável
dos recursos hídricos, por meio do uso de
um conta-gotas que passa dentro, fora e ao
redor do globo. A água é mostrada de forma
cíclica, simbolizando o uso sustentável.
O desenho demonstra, também, a sua
acessibilidade para todo o planeta. A arte
possui detalhes que transmitem os efeitos
concebidos à Terra e às pessoas pela
água: um pedaço de solo árido sendo
tomado pelo verde, árvores, plantação e
o saciamento sugerem desenvolvimento
humano, integridade do meio ambiente e
erradicação da pobreza e da fome. Acima
do bloco, encontra-se a logomarca do Ano
Internacional de Cooperação pela Água
- 2013. Inspirado nessa marca, ao fundo,
existe uma quantidade abundante de água
em movimento para dar ritmo orgânico, vida
e reforçar a composição. Foi utilizada a
técnica de ilustração digital.

ABOUT THE SOUVENIR SHEET

The souvenir sheet is composed of two
stamps representing the peaceful and
sustainable use of water resources through
the use of a dropper that goes inside,
outside and around the globe. Water is
shown in a cyclical manner, symbolizing
sustainable use. The drawing also shows
water's accessibility for the whole planet.
The artwork presents details that convey the
effects of water on Earth and on people: a
patch of arid soil being taken by green trees,
planting and thirst-quenching suggests
human development, environmental
integrity and the eradication of poverty and
hunger. Above the souvenir sheet, there is
the logo of the International Year of Water
Cooperation - 2013. Inspired by this brand,
in the background, there is an abundant
amount of water in motion, conferring an
organic rhythm, life and strength to the
composition. The technique used was
digital illustration.



CORREIOS

EDITAL 3 - 2013

Emissão Especial Special Issue

Ano Internacional de Cooperação pela Água
International Year of Water Cooperation



Ano Internacional de Cooperação pela Água

Em dezembro de 2010, a Assembleia Geral das Nações Unidas declarou o ano de 2013 como o Ano Internacional das Nações Unidas de Cooperação pela Água, com base em proposta apresentada por um expressivo grupo de países membros da iniciativa UN-Water, que também concordaram que o Dia Mundial da Água, em 22 de março de 2013, fosse dedicado ao mesmo tema. Em agosto de 2011, a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura-UNESCO foi oficialmente nomeada para liderar a preparação deste Ano Internacional e do Dia Mundial da Água de 2013.

A cooperação pela água é multidimensional por natureza e engloba fatores culturais, educacionais e científicos, assim como aspectos religiosos, éticos, sociais, de gênero, políticos, legais, institucionais e econômicos. Uma abordagem multidisciplinar é essencial para reunir as muitas facetas implícitas no conceito e misturá-las em uma visão holística. Além disso, para que a cooperação pela água seja bem-sucedida e sustentável, é necessário o entendimento comum sobre as necessidades e desafios envolvidos na questão da água.

Evento paralelo organizado pela UNESCO e UN-Water, realizado durante a Conferência Rio+20, em 19 de junho de 2012, chamou a atenção de lideranças mundiais sobre o tema da cooperação pela água. Líderes mundiais e especialistas anunciaram que a cooperação pela água não é mais uma questão de escolha, agora é uma necessidade imperativa.

Em sua intervenção nesse evento, o Diretor-geral Adjunto Hans D'Orville explicou que "um dos objetivos principais do Ano Internacional das Nações Unidas de Cooperação pela Água em 2013 é iniciar, analisar e atingir o entendimento comum sobre a essência da 'cooperação pela água'. A cooperação pela água refere-se à gestão e ao uso pacífico dos recursos hídricos, entre os vários atores e setores e em diferentes níveis. De fato, isso consiste em uma ação conjunta em direção a fins comuns e benefícios mútuos." Ele enfatizou ainda que: "Fazer do mundo um 'lugar melhor' somente será possível por meio da boa vontade global coordenada, cooperativa e interdisciplinar, que nascerá da conscientização de que é possível uma mudança de paradigma, e que sociedades verdes inclusivas têm início nas mentes dos homens e das mulheres. E que a água pode ser o denominador comum para começar esse processo."

Na liderança da UNESCO, o Ano Internacional e o Dia Mundial da Água terão foco predominante na construção de respostas para a cooperação pela água. A água é fundamental para o desenvolvimento sustentável, em particular para a integridade do meio ambiente e a erradicação da pobreza e da fome, é indispensável para a saúde e o bem-estar humano e é crucial para atingir os Objetivos de Desenvolvimento do Milênio (ODMs).

Os momentos de escassez de água contribuem para conflitos de intensidade e de escala variadas. Ainda que esses conflitos possam parecer localizados, eles possuem efeitos mais amplos, como o deslocamento de pessoas, as migrações em massa, a interrupção da subsistência, o colapso social e os riscos para a saúde. Todas essas situações deixam as suas marcas na comunidade global.

Segundo a Resolução das Nações Unidas RES 65/154, que institui o Ano Internacional de Cooperação pela Água, "o cumprimento do objetivo de reduzir à metade o percentual de pessoas sem acesso sustentável à água potável e a serviços básicos de saneamento avança de forma lenta e desigual, enquanto a mudança climática mundial e outros problemas repercutem negativamente na quantidade e na qualidade da água." O documento reconhece ainda o papel fundamental que o Ano Internacional pode ter, por exemplo, no fortalecimento do diálogo e na cooperação em todos os planos.

A Resolução estimula os países membros das Nações Unidas, o Sistema ONU e a todos que aproveitem o Ano Internacional para promover atividades em todos os níveis, incluindo por meio de cooperação internacional, a fim de alcançar os objetivos relacionados com a água estabelecidos em diversos acordos internacionais.

Por meio dessa emissão, os Correios marcam a importância do Ano Internacional de Cooperação pela Água para a reflexão acerca da necessidade de alternativas viáveis para garantir o acesso social aos recursos hídricos, bem como divulgam a cooperação pela água em seus diversos aspectos.

Lucien André Muñoz
Representante da UNESCO no Brasil

International Year of Water Cooperation

In December 2010, the UN General Assembly declared 2013 the UN International Year of Water Cooperation, based on a proposal presented by a large group of member countries of the UN-Water initiative, which also agreed that the World Water Day on March 22nd 2013 should be dedicated to the same theme. In August 2011, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization-UNESCO was officially appointed to lead the preparation of the 2013 International Year and the World Water Day.

Water cooperation is multidimensional in nature and encompasses cultural, educational and scientific aspects, as well as religious, ethical, social, gender, political, legal, institutional and economic aspects. A multidisciplinary approach is essential to bring together the many facets implicit in the concept and blend them into a holistic vision. Furthermore, in order to ensure the success and sustainability of water cooperation, it is necessary to achieve a common understanding of the needs and challenges involved in the issue of water.

A side event organized by UNESCO and UN-Water, held during the Rio+20 Conference in June 19th 2012, drew the attention of world leaders to the issue of water cooperation. World leaders and experts announced that water cooperation is no longer a matter of choice, it is now an imperative.

In his speech at that event, Deputy Director-General Hans D'Orville explained that "one of the main goals of the UN International Year of Water Cooperation in 2013 is to initiate, analyze and reach a common understanding on the essence of 'water cooperation'. Water cooperation refers to the management and peaceful use of water resources among various stakeholders and sectors and at different levels. In fact, it consists of joint action towards common goals and mutual benefits." He also noted that: "Making the world a 'better place' is only possible through coordinated, cooperative and interdisciplinary global goodwill, which will emerge from the awareness that a paradigm shift is possible, and that green inclusive societies begin in the minds of men and women. And that water may be the common denominator to begin this process."

Under the leadership of UNESCO, the International Water Year and the World Water Day will focus predominantly on building responses for water cooperation. Water is essential for sustainable development, in particular for environmental integrity and poverty and hunger eradication. It is vital for health and well-being and crucial for achieving the Millennium Development Goals (MDGs).

Times of water shortage contribute to conflicts of varying intensity and scale. While these conflicts may seem localized, they have wider effects, such as displacement of people, mass migration, disruption of livelihoods, social breakdown and health risks. All these situations leave their mark in the global community.

According to UN Resolution RES 65/154, which establishes the International Year of Water Cooperation, "the achievement of the goal of halving the number of people without sustainable access to drinking water and basic sanitation progresses slowly and unevenly, as global climate change and other problems negatively affect the quantity and quality of water." This document also recognizes the key role that the International Year may play, for example, in strengthening dialogue and cooperation at all levels.

The Resolution encourages UN member countries, the UN system and everyone to take advantage of the International Year to promote activities at all levels, including international cooperation, in order to achieve the water-related goals set out in various international agreements.

By emitting this issue, the Brazilian Post highlights the importance of the International Year of Water Cooperation and of the need for viable alternatives to ensure social access to water resources, as well as disseminating water cooperation in its various aspects.

Lucien André Muñoz
UNESCO Representative in Brazil